

中医药国际化

国际标准化组织关注企业联盟行动对中医药
国际标准化建设的启示

李振吉 黄建银

(世界中医药学会联合会,北京市朝阳区小营路19号财富嘉园A座5楼,100101)

关键词 中医药国际标准化

国际标准化组织(ISO)已经逐渐成为一种新的国际经济秩序的主导者,是促进全球化和分享创新的工具,中医药国际标准化离不开ISO这一国际组织,国际标准体系建设是推动中医药走向世界的必由之路。

1 中医药借道ISO走向世界是中长期战略选择

在战略上,中医药国际标准化建设大体可分为两步走,即制定中长期战略和近期战略。作为中长期战略,首先,要与ISO驻中国办事处(国家标准委国际合作司)合作,申请在ISO建立中医药技术委员会,并争取承担秘书处的任务,为中医药标准直接转化为国际标准奠定组织基础。我国经过多方面的共同努力,已经迈出了可喜的一步。2010年6月,ISO中医药技术委员会在北京召开第一次全体大会,研讨中医药国际标准的建设问题。

但是,我们应清醒的认识到,中医药借道ISO走向世界是中长期战略选择。这是因为ISO国际标准的制定与发布,需要通过严格的法定程序,即规划、提案、立案、备案公示、起草论证确定草案文本、批准程序、发布出版等7个步骤和阶段。特别在批准阶段,要通过国家团体投票表决。通过ISO制定中医药国际标准优势是ISO作为国际上“最大的标准发展者”的地位得到了世界贸易组织(WTO)的认可,而WTO是具有法人地位的国际组织,在调解成员争端方面具有更高的权威性。它涵盖了货物贸易、服务贸易以及知识产权贸易。因此,通过ISO制定与发布标准具有较高的权威性和普遍适用性。不利的是制定周期长,缺乏灵活性,短时间内通过ISO推广使用中医药有关标准效率不会很高。

2 值得关注的国际企业联盟标准行动

据2008年《国际标准化动态》(第四卷,P8-9)报道,在电子、计算机和通讯领域,企业利用标准推广技术是企业发展的重要战略手段。为了拓展市场,提高

市场竞争力,具有共同市场利益的企业结成企业联盟,共同制定联盟标准,即企业联盟标准行动。企业联盟标准作为企业组织关系的创新,正在成为现代企业强化国际竞争力的重要途径。

联盟标准的制定过程一般是由多家企业或科研机构组成的结构松散的、非公司性质的团体。在组织结构上,企业联盟通常有一个由成员代表组成的成员大会或理事会,是联盟的最高权力机构,内部下设技术委员会等专业机构。联盟标准克服了正式标准制定程序和途径形成标准时间过长的问题。联盟标准作为正式标准的补充方式,制定速度快,对市场需求相应及时,知识产权政策灵活,标准推广高效等优势,在国家经济和市场体系中发挥越来越重要作用,正在成为市场上标准制定的重要力量。

国际标准化组织也开始接受联盟标准行动。首先是在战略上关注和重视联盟标准,美国将联盟标准作为全球标准体系不可分割的一部分,是多样性和包容性的,支持灵活的标准解决方案,以联盟和论坛形式为代表的灵活新标准方案是全球性标准体系不可分割的一部分。为了更好满足市场需求,IEC考虑在现有充分协商一致的IEC国际标准体系之外,建立一个自我支持的IEC工作机构,为联盟和论坛提供经济高效的服务,以促进形成直接有限协商的、快速文件,同时,这些文件还可以转入到IEC协商一致的标准制定过程中,形成正式标准。

国际标准化组织也开发了标准制定快速程序。ISO和IEC开发了技术快速变化的信息领域国际标准制定的快速程序,成立了信息技术委员会,标准制定更加强调经济高效,制定时间短,以市场为导向等商业方法。通过快速程序,可以在不到1年的时间内将市场上流行的文件转换成国际标准。

3 企业联盟标准行动对中医药国际标准化建设的启示

国际标准化组织关注企业联盟标准行动的意义在于提示我们国际标准化建设正在从传统标准组织的程

序化向更加开放、务实、高效、灵活、快速、多样性和包容性方向发展;满足市场需求,创新组织关系和标准体系,是强化产业国际竞争力的重要途径。中医药国际标准体系建设也应以市场需求为导向,根据中医药国际发展的特点和要求,积极推动建立更加高效、灵活、务实的国际标准体系。

企业联盟标准行动是依据市场上已有的标准文件,通过快速程序将其转换为国际标准。这为中医药国际标准体系建设提供了发展空间,世界中医药学会联合会实质上也是一个中医药国际联盟组织,我们可以通过中医药国际组织标准制定与发布来推动中医药国际标准体系建设。这也应成为中医药国际标准体系建设的近期战略。

由于制定标准的主体不同,广义的国际标准可分为狭义的国际标准、国际组织标准和区域标准。狭义的国际标准是指国际标准化组织(ISO)、国际电工委员会(IEC)和国际电信联盟(ITU)所制定的标准;国际组织标准是由国际组织制定的标准,世界上有 300 多个国际组织在制定标准,其中有 40 个组织,如世界牙科联合会、世界卫生组织等,他们的标准如果进入 ISO 目录就是国际标准,否则,就是国际组织标准;区域标准是区域组织制定的标准。

世界中医药学会联合会(简称“世界中联”)作为秘书处设在中国的中医药国际组织,自成立以来,一直致力于中医药国际组织标准建设。世界中联现在已涵盖五大洲 57 个国家和地区,有 195 个会员单位,它的主席、副主席、常务理事、理事、高级专家顾问委员会、工作咨询委员会和 41 个专业委员会,几乎包容了各国中医药界大部分知名人士,在国际上有较大影响,与其他 300 多个国际组织,包括 ISO 认可的 40 个与国际标

准化有关的组织具有相同特性,由其制定国际组织标准符合国际惯例。世界中联充分发挥中医药国际组织的专家资源优势,积极主动参与中医药国际化活动,利用国际学术组织平台,依据国际惯例,推进我国中医药标准化成果向国际标准转化。

世界中联已制定并于 2007 年 12 月颁布了《中医基本名词术语中英对照国际标准》,该标准根据各国专家、学会的共同建议与要求,制定了中药(拼音、拉丁名、英文)、方剂(拼音、英文)、针灸穴名(拼音、英文代码)多类别翻译标准,并在世界上首次将针灸、中药和方剂的 1500 多个汉语拼音音译名定为第一翻译标准。这对规范国际上中医药名词术语的使用,保持翻译的中医特色、促进国际中医学术交流等方面均有重要的促进作用。世界中联还在进行“中医基础理论术语英译国际标准研究”“中医药英文翻译标准”等方面的研究工作。2009 年 8 月完成《世界中联标准制定和发布工作规范》《世界中医学本科(CMD 前)教育标准》的出版发行工作,承担“十一五”国家科技支撑计划“中医药标准数据库、知识库建设关键技术研究”“中医药国际标准制定方法和技术的示范研究”“关键技术标准推进工程”专项、“中医药领域重要基础国际标准研制”等课题,完成了国际中医医师分级标准、中医基本名词术语中法对照国际标准、中药配方颗粒国际组织标准等草案起草工作。

世界中联制定和发布的国际组织标准,类似于企业联盟标准,不仅可以及时满足国际市场上目前对中医医疗、保健、教育和贸易等方面对标准的需求,也可以为中医药 ISO 国际标准体系建设打下良好的发展基础,实现中医药借道 ISO 走向世界的中长期战略目标。

(2010-07-02 收稿)②

《中国中医基础医学杂志》征稿启事

中国中医基础医学杂志是经国家新闻出版总署批准的国家级中医学类专业期刊。国内外公开发行。本刊创刊于 1995 年元月,国际标准刊号:ISSN1006-3250,国内统一刊号:CN 11-3554/R,刊期为月刊,出版日期为每月 28 日。

本刊刊载的主要内容为理论探讨、方法学研究、实验研究、临床基础、针灸研究、方药研究、中医多学科研究、临证验案。文稿应当具有科学性、创新性,论点明确,文字精炼,层次清楚,数据准确,书写工整且规范,对研究性论文要求统计学处理。一般文稿字数在 2000 字左右;论著字数在 3000 字以内;综述文稿不超过 5000 字。来稿格式请参看本刊编辑格式书写。凡各级科研基金资助的项目论文,均应标注批准文号。如:基金项目:国家自然科学基金资助项目(No. 39770915)。

万方数据

纸质稿件 A4 纸打印一份,附单位介绍信,通信地址:东直门内南小街 16 号,中国中医基础医学杂志社收,邮编:100700。电子投稿用 word 格式文件投稿,Email:Jichu3@126.com。投稿需在文中首页标明您的通信地址、邮编及电话以便本刊与您联系。

本刊收到稿件后,将以邮寄方式通知作者稿件编号及收稿日期,收稿编号请予以保存以便查询。本刊审稿周期为三个月,逾期未收到回信者,作者有权转投他刊。根据《中华人民共和国著作权法》,请勿一稿两投。作者必须对稿件内容的真实性负责。依照有关规定,编辑部可以对来稿进行相应的文字修改以及删减。来稿一经本刊发表,该论文的专有使用权即归《中国中医基础医学杂志》社编辑部所有,《中国中医基础医学杂志》社编辑部有以电子期刊、光盘版、网络出版等其他方式出版该论文的权力。